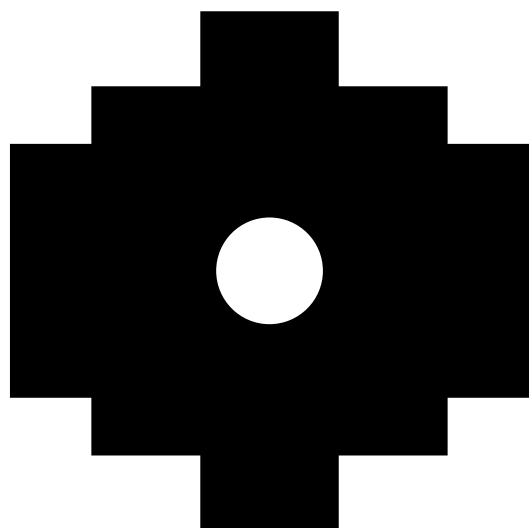
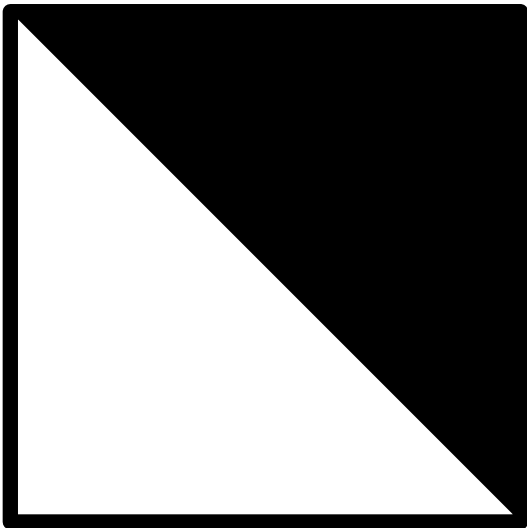
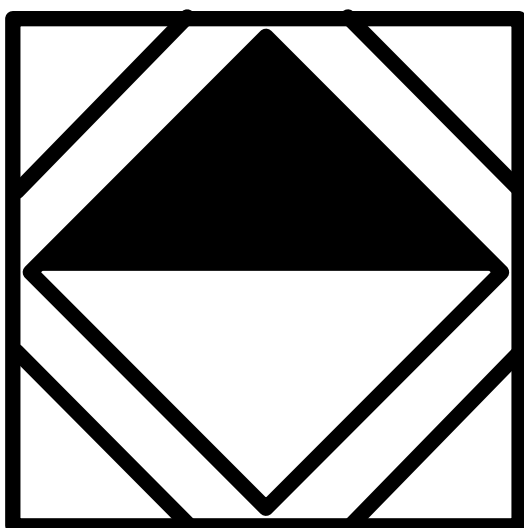
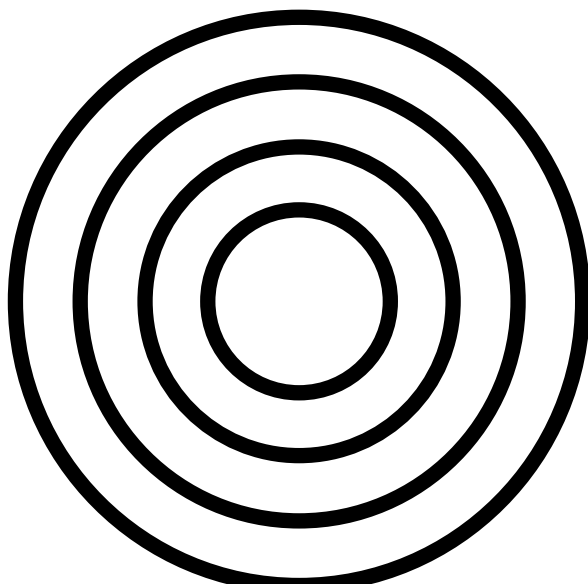
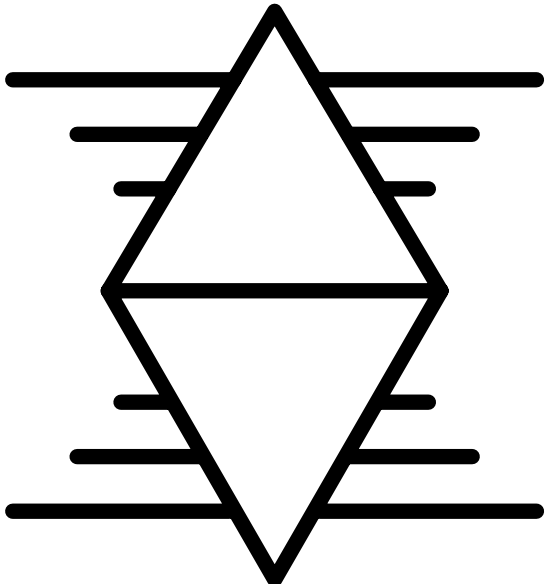
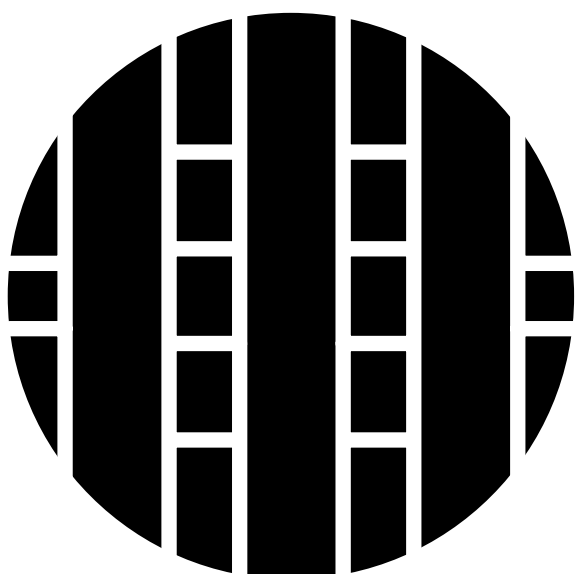
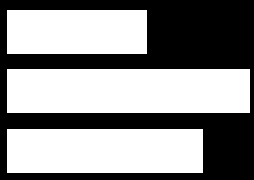
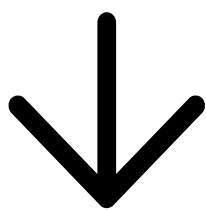




CHI CCLM
MÜLEY
BIENALSUR

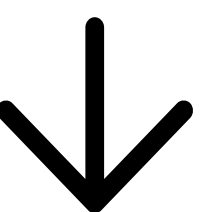
PU MOGEN LEMU





Mogelenchi lemu reke kiñe azentu müley Chacao paraguay mapu mew. chew ñi trawulugkeygün pu mogen che. Fiyantü kuñiutulekeygün ñi choyügeal, zeuman, pewma, kuifike rakizuam, ka ñi feyentun, feytachi pegelwe mew koneltuley regle mari epu azentu, mari kolotun, kechu gürekan, epu mari küla mamül küzaw, pegelalu kiñe lof mew chi kakemechi wirin, pewfalukenofulu chi willi mapu ple. Chi pu kolotufe entulu feytachi küzaw niey ñi folil feytachi itro fill mogen mew. Mogeleygün llikan mu, kuñiutuleygün ñi mogen egün trawulugkeygün ñi reküluwual kisuengüm ñi wellin mew. Küpa montulelu egün, welu chi pu katripache notukaygün zoy chi pu rüf mogen che, choyigelu feymu.

Küpage taple piayu tami kompallal azkintupayaimi chi zugu wirilelu kolotun kimün mew, may, fey, kom koneltuley ramtuwaiñ taiñ lof mew, wellin mogelenmew chi waria mu ka taiñ rukantumew. ¿Iniy am mogeley, iniy am anüm che pikefiñ; chi itro fill mogen nielu kom inchiñ, mogen mew.

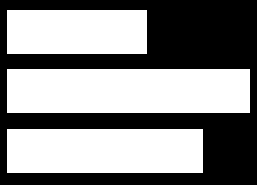




¿CHUMGECHI MOGELEIÑ?
¿CHEAM AM MOGEN PIGEKEY?
INCHIÑ ÑI KIMÜN MEW
INCHIÑ GEALU.

¿KÜZAWAL KIÑE LOF MEW?
GUILLAMEAL TAIÑ AYÜMEAL CHI
WELLIN MÜLELU FEICHI LOF
MEW FEY ÑI TRAWULUWUAL
MISAW REKE TAIÑ NIEN
CHI PU POYEN MOGELEIÑ
TAIÑ RAKIZUAMWUAL. TAIÑ
LELFÜNMEW KINFALUWAL CHI
PU MOGEN NIELU MÜRWENLELU
INCHIÑ ÑI MOGEN CHE MEW?



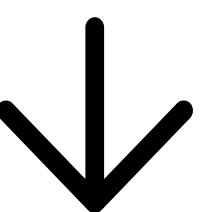


01

MOGEN LEMUMEW

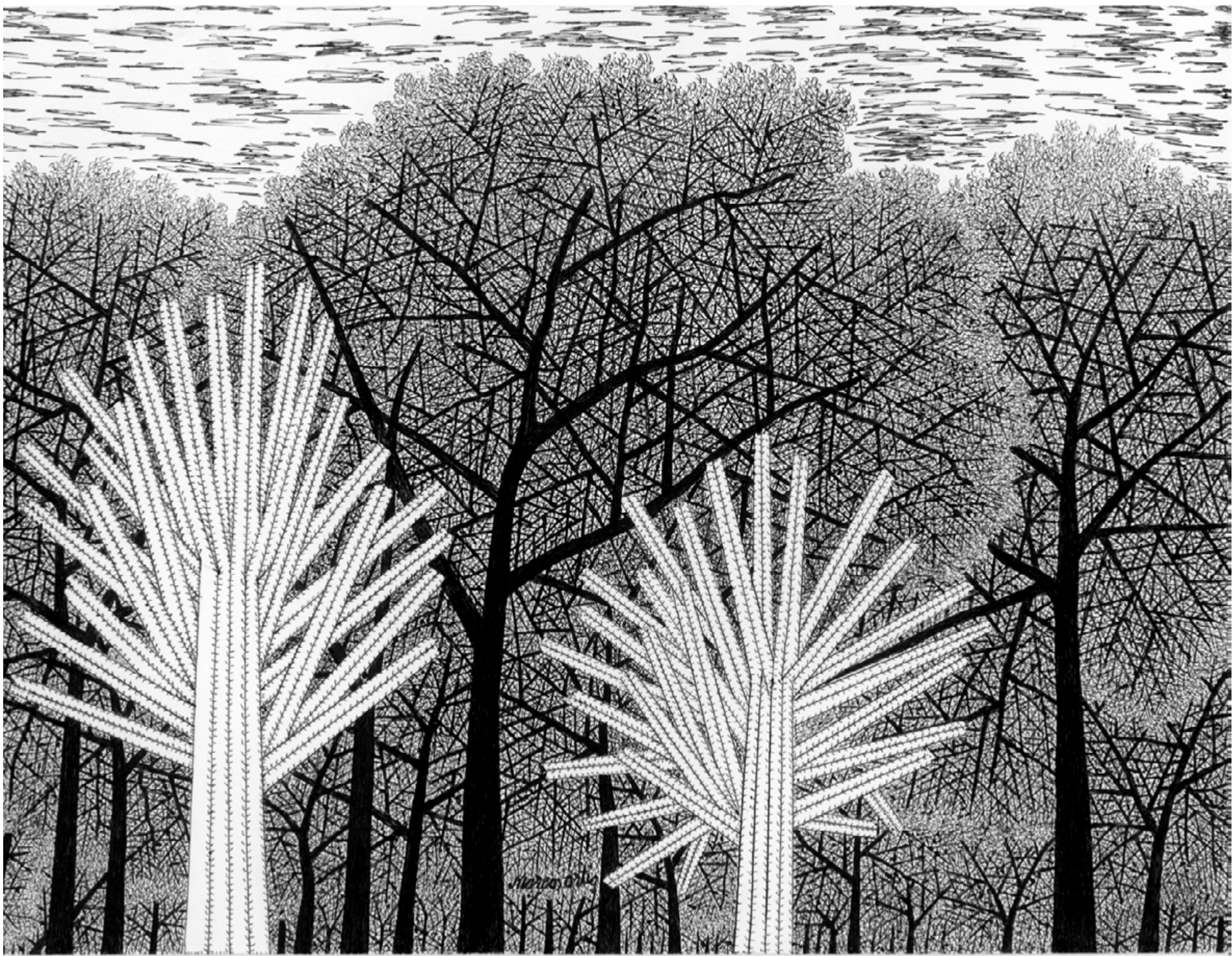
Chi Chaco lepün kechiley (aztuley zoy kiñe waranka mapu) willi mapu ple müley chi Lolol amazónica, txafmew Argentina, Paraguay, Bolivia ka Brasil mapu ple. müley mawizantu, anümka, kachu, pichike leufü, menoko ka kiñe anken lemu anükonlelu chi lepün mew, chi pu Chaco, challwakeygün, nükeygün, txapümkeygün anümka ñi mizawual egün.

Chi mizawun iyal ka keyünmew txipakey chi sakiñ ka poyewun ñi pu rüf reñmawen mew.

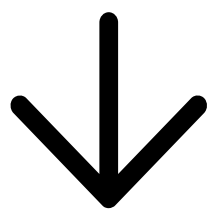


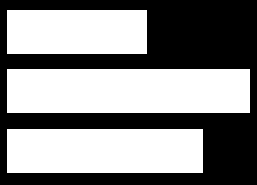


01



©Marcos Ortiz, 2019





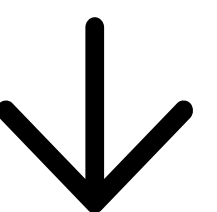
02

MOGEKON KIÑE WALLMAPU MEW

Chi pu mogen che Paraguay mapu mülelu,
epe kom mogeleygün lelfün mew.

Feula txipay kiñe wirin kimün feypintukuley
ñi mülen mari Aylla che mapu küpan nielu.

Txapümlu kechu rakizuam ka kewun guarani,
Maskoy, Mataco, Matguayo, zamuco ka
guaicurn. Kakeumey ñi kewün egün, ka ñi
kimün kuifike zugun mew, ñi chumgechi
anümüwual. ¿Waria mew? Kiñe txokiñ ruka?
Kiñe rüpü, kam taiñ Ponwito ruka, umautuwe,
kam gütantu mew?

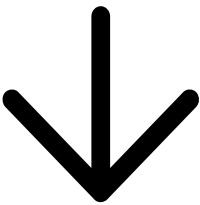


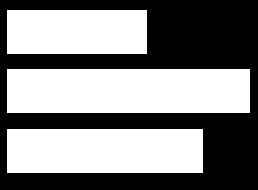


02



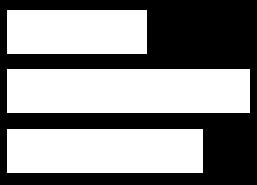
©Osvaldo Pitoe, 2019





¿CHEW AM MOGELEIÑ,
KIÑE WARIA KAM TXOKIÑ
MEW KAM LOF MEW,
KAM RÜPÜ ... TAIÑ RUKA,
TXOKIÑ, UMAUTUWE?

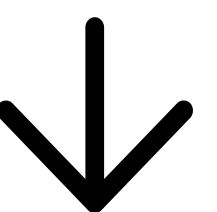




03

CHI GEN LAWEN RAGIÑWULE

Chi pu mogen che mogelelu nivacle ka
guarani nielaygün rüf ragiñelwe lomkolelu
chi pu mogen che mew ka chi pu itxo fill
mogen kom anükonleygün, trawulugleygün,
gütxamkawigün chi pu kulliñ egün,
aliwen, anümka ka leufü. Chi pu mogen
genkaukey ka ñi itun egün chi pu ka mogen
ñi koneltulelu fütxa rakizuam, felenole
txafoafuy chi küme mogen kom chi pu
itxofill mogen wellchan mew ka kakewmechi
kutxan, feymu ragiñkey chi gen lawen,
kimnelu chumgechi ñi gülamal ni pu lof che
ka chi itxo fill mogen.

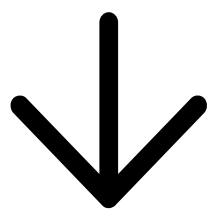


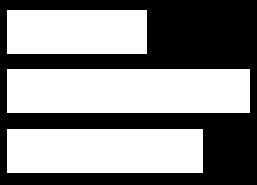


03



©Esteban Klassen, 2020

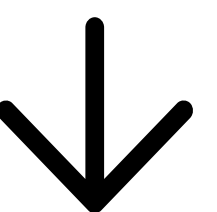


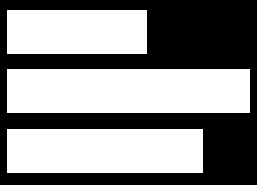


04

TXAFON MEW TXIPAKEY WE ZUGU

Chi pu kolotun mew pewfalugekey chi pu zugu feyfilu chumgechi ñi montugen feyta chi lof. Feyta chi piam mew txipay chi txafon ka Kakeumey chi mogen kom chi pu che mogelelu pichike lof ple, chi montulu feychi epu mari troy. Chi kakeumechi üytun txokiñ feychi misión zugun mew, gütxamkawigün cristiano mew ka ñi chumgechi azkonal chi mogen fiyantü chumkenolu, pewfaluley chumgechi ñi mogen feychi pu mogen che mew.

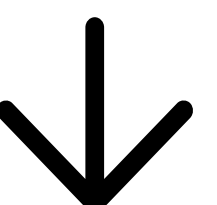




04



©Eurides Asque Gómez, 2017

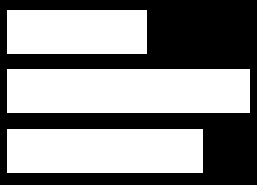




CHUMKEY TAIÑ KUIFIKE ZUGU,
TAIÑ GÜTXAM, KUIFIKE.

AYMÜN TAIÑ MOGEN FENTXEN
TXOY MÜLEY TUWUN, POYEWUN,
ZAKIWUN KÜPAN NIEWUN
TUKULPAWUN KA ZEUMANMEW
CHAPETUN REKE GÜREKAN
TXIPALU FENTREN CHE MU
CHEW NI KIÑEKE ZUGU MOGEN
AMULERPUY, WEWFÜN REKE
PEGELERPUN TAIÑ KISU ÑI
KÜPALME KA KOM TXAWUN CHE.





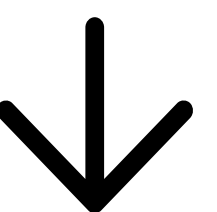
05

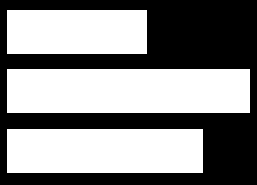
KATXÜKAN ITXO FILL MOGEN YIKAN MEW

Chi pu genkaupulu, kewatunmew katxükaygün kom chi pu itxo fill mogen kutrankawi kom chi pu nielo mogen ka nienolu chi Chacao mew.

Katxüngey waranka txoy fiyantü, liftual chi mapu, txemüntuam kulliñ, ka anümkageal, fütshake industria mew.

Petu afkoni kom chi itxo fill mogen feytachi lof mew, ka chi pu mogen che, kuifike antü mew mogekonlekefuygün.

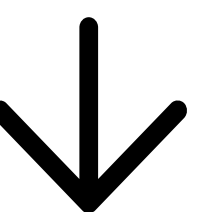




05



©Clemente Juliuz, 2018



CENTRO
CULTURAL
LA MONEDA

B I E
N A L
S U R

UNTREF
UNIVERSIDAD NACIONAL
DE TRES DE FEBRERO



Fundación
Foro del
Sur



Organización
de las Naciones Unidas
para la Educación,
la Ciencia y la Cultura

Bajo el patrocinio
de la UNESCO



WWW.CCLM.CL